

**Экономический и Социальный Совет**

Distr.: General  
31 January 2011  
Russian  
Original: English

**Организационная сессия 2011 года**

18 января, 15–18 февраля и 27 и 28 апреля 2011 года

Пункт 3 повестки дня

**Основная программа работы Совета****Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)****Предложение Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49****Записка Генерального секретаря**

В своем решении 2009/250 от 30 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению записку Генерального секретаря (E/2009/78) по поводу предложения Многонационального Государства Боливия о внесении поправок в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года<sup>1</sup>, постановил, в соответствии с пунктом 1 статьи 47 Конвенции с внесенными в нее поправками, начать процедуры, предусмотренные в пункте 1(b) этой статьи, в котором говорится, что следует опросить стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Экономическому и Социальному Совету любые замечания по поводу этого предложения.

Генеральный секретарь, действуя в качестве депозитария, препроводил сторонам Конвенции текст решения 2009/250 Совета в депозитарном уведомлении<sup>2</sup> от 30 июля 2009 года.

Настоящим Генеральный секретарь препровождает Совету вербальную ноту Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года (см. приложение).

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, No. 14152.

<sup>2</sup> C.N.474.2009.TREATIES-3.



## Приложение

### **Вербальная нота Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 28 января 2011 года на имя Генерального секретаря**

Постоянное представительство Италии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь сослаться на депозитарное уведомление Генерального секретаря от 6 апреля 2009 года (C.N.194.2009.TREATIES-2), препровождающее предложение Боливии о внесении поправок в Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года (Единая конвенция) в соответствии с Протоколом 1972 года; и на депозитарное уведомление Генерального секретаря от 30 июля 2009 года (C.N.474.2009.TREATIES-3), в котором стороны Единой конвенции информируются о решении Экономического и Социального Совета начать в отношении этого предложения процедуры, предусмотренные в пункте 1(b) статьи 47 Единой конвенции.

Италия в полной мере осознает важность усилий Боливии по сокращению незаконного производства коки и торговли ею. Италия также полностью осознает культурные последствия боливийской поправки и в этих целях подчеркивает важность уважения культурной самобытности и традиций коренного населения, гарантируемых Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Тем не менее Италия считает, что диалог, направленный на дальнейшее содействие уважению традиций коренного населения, должен в полной мере согласовываться с Единой конвенцией и способствовать сохранению ее цельности.

Государства — участники Единой конвенции взяли на себя обязательство осуществлять торговлю наркотическими средствами и их использование исключительно в медицинских и научных целях. Государства-участники признают также, что меры против злоупотребления наркотическими средствами требуют принятия координированных и универсальных мер. В Списке I Единой конвенции листья коки фигурируют в качестве наркотического средства.

Поэтому Италия придерживается мнения, что, предлагая поправки, государства-участники должны руководствоваться задачами и целями Единой конвенции. Предложение Боливии несет опасность создания политического прецедента и может иметь прямые последствия для международной правовой основы борьбы с наркотиками. Это явилось бы негативным сигналом, несоответствующим действиям, предпринимаемым до сих пор в борьбе с оборотом наркотиков и употреблением наркотиков.

В свете этих соображений правительство Италии в соответствии с пунктом 1(b) статьи 47 Единой конвенции настоящим информирует Генерального секретаря, что оно не принимает предлагаемые Боливией поправки.